

Curriculum Vitae  
ELISA CARDOSI  
Firenze, Italia  
Data di nascita: 29/01/1988

## **Esperienze professionali**

dal 2012

Interprete e traduttrice, mediatrice interculturale, insegnante di lingue  
Italiano madrelingua, ARABO, INGLESE, FRANCESE

Iscritta all'Albo dei Consulenti Tecnici d'Ufficio del Giudice del Tribunale di Firenze in qualità di traduttrice e interprete.

Settori di specializzazione: asilo politico e accoglienza, legale, media e giornalismo, documenti, diplomi, contratti, cosmetica, sottotitolaggio di film (Film festival per i diritti umani di Lugano).

Giugno - dicembre 2018

Educatrice presso Centro di prima accoglienza straordinaria (CAS) ospitante circa 50 richiedenti asilo, del Progetto Accoglienza Prefettura "Ex Hotel il Gelino" (Via G. Mazzini 12, Sesto Fiorentino ) gestito dalla Cooperativa Sociale Il Cenacolo Onlus (Via Leopoldo Pellas 20, Firenze) per il Consorzio Co&So.

Mediatrice interculturale e interprete a chiamata nelle strutture di accoglienza gestite dalla cooperativa.

Febbraio-Ottobre 2018

Educatrice nel progetto "Rom, Sinti, Caminanti" presso l'istituto comprensivo "Gandhi", scuola elementare "Duca d'Aosta" e scuola secondaria "Paolo Uccello" a Brozzi (Fi), finanziato dal Comune di Firenze, per la Cooperativa Sociale Il Cenacolo Onlus in collaborazione con CAT cooperativa sociale. Progetto educativo finalizzato all'integrazione.

Gennaio – Giugno 2018

Educatrice presso centro di prima accoglienza per minori stranieri non accompagnati "Villa Carmen", ospitante circa 50 minori.

Struttura gestita da Cooperativa Sociale Il Cenacolo Onlus, finanziata da un progetto ministeriale (FAMI – Fondo Asilo Migrazione e Integrazione) e un progetto del Comune di Firenze (HUB).

Attività di mediazione linguistica durante colloqui e visite mediche, raccolta della storia per la Commissione con gli operatori legali.

Marzo – Agosto 2017

Responsabile risorse umane presso I.T.C. Interpreti e Traduttori in Cooperativa, Via La Spezia 6, Roma.

Selezione, formazione e convocazione degli interpreti delle Commissioni Nazionale e Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale nelle sedi di Roma, Genova e Brescia.

Programmazione turni lavorativi secondo le lingue richieste dai richiedenti asilo, organizzazione trasferte interpreti. Ricerca e formazione di interpreti in lingue rare.

Aprile 2016 – Febbraio 2017

Interprete e mediatrice arabo<>inglese nei programmi dell'Unione Europea di ricollocamento in EU (Relocation) e ricongiungimento familiare (Convenzione di Dublino) per E.A.S.O. European Asylum Support Office, Agenzia dell'Unione Europea di sostegno all'asilo politico, presso Thrace Regional Asylum Office (L.Makris 1 , Nea Chili, B Alexandroupolis, Grecia).

Front e back office, traduzioni in plenaria, interpretariato in audizione e nei colloqui con UNHCR, mediazione linguistica in ospedale, risoluzione dei conflitti. Contesto di costante emergenza, collaborazione con associazioni di volontariato per assistere i casi più vulnerabili.

2015 – 2016

Educatrice cinofila APNEC (Associazione Professionale Nazionale Educatori Cinofili), Educatrice cinofila III livello FISC (Federazione Italiana Sport Cinofili / EPS CONI)

Agosto 2015

Interprete arabo<>italiano per l' International Congress of Egyptologists XI, al Museo Egizio di Firenze, per C.A.M.N.E.S. Center for Ancient Mediterranean and Near Eastern Studies.

2015 – 2016

Addetta alla vendita di gioielli artigianali in mercati e fiere europee

2014 – 2015

Presso “inlingua Firenze srl” Scuola di lingue, via Jacopo Nardi 13, Firenze.

Insegnante di lingua araba e lingua italiana per corsi individuali e collettivi, a scuola e presso aziende (Céline, Leroy Merlin).

Segretaria: Front office, programmazione e organizzazione dei corsi di lingua e della didattica.

2014 – 2016

Lezioni private di lingua araba e lingua italiana a Firenze

2012 - 2013

Insegnante di lingua italiana in corsi collettivi per studenti adulti, vari livelli presso l'Istituto Italiano di Cultura a Beirut "Martino Mario Moreno" , Beirut (Libano).

2007 - 2012

Cameriera, baby sitter, dog sitter, ripetizioni.

## **Formazione**

Novembre 2018

Workshop organizzato dalla Regione Toscana, sulla figura del mediatore interculturale in ambito giudiziario, in presenza di giudici del Tribunale, avvocati ricorsi e commissari della Commissione Territoriale di Firenze.

Marzo 2018

Corso “La didattica cooperativa: le tecniche e il pensiero che le alimenta” Organizzato dal Centro di Documentazione del Laboratorio Permanente per la Pace del Consiglio di Quartiere 5 del Comune di Firenze.

Febbraio 2018

Corso intensivo “Project Cycle Management” tenuto dal Dott. Javier Schunk. esperto in cooperazione internazionale. Tecniche di progettazione in Cooperazione internazionale.

ISPI (Istituto per gli Studi di Politica Internazionale) Palazzo Clerici, Milano.

Gennaio 2018

Corso di formazione su sfruttamento lavorativo e human traffic organizzato da IOM, EASO, Save The Children presso Cooperativa Sociale Il Cenacolo Onlus, Firenze

2016-2017

Diploma in Emergenze e Interventi Umanitari, percorso formativo intensivo sulle operazioni internazionali di aiuto umanitario.

ISPI (Istituto per gli Studi di Politica Internazionale), Milano.

2016

Certificazione DITALS di I Livello (Certificazione di Competenza in Didattica dell'Italiano a Stranieri) dell'Università per Stranieri di Siena.

Novembre 2017

Corso di formazione “Progettare per il Terzo Settore”

Analisi degli strumenti della progettazione per la cooperazione internazionale e l'educazione allo sviluppo; bandi pubblici e privati; analisi approfondita del ciclo del progetto.

Associazione Più Vita Onlus, Roma

2015

Corso di glottodidattica monitorato per la preparazione all'Esame Certificazione DITALS I Livello dell'Università per Stranieri di Siena, presso CIS (Centro Internazionale Studenti) Giorgio La Pira, Firenze.

2014-2015

Corso di formazione per Educatore cinofilo professionista APNEC.

INSCA (Istituto Nazionale per lo Studio del Comportamento Animale)

2014

Corso di formazione: Tecniche creative per la relazione educativa con il minore straniero. CESVOT, Firenze

2012 - 2013

Stage annuale di lingua araba presso Institut Français du Proche-Orient (Ifpo) Beirut, Libano.

Stage annuale di lingua araba per la ricerca, presso l'Istituto Francese del Vicino Oriente in partenariato con l'Università Sorbona di Parigi.

2012

Laurea triennale in Studi arabo islamici e del Mediterraneo, corso di laurea in Lingue, Storia e Culture dei Paesi Islamici. Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

2012

Corso intensivo di lingua araba, Tunisi

2012

Corso di lingua francese, Institut français de Tunisie, Tunisi

2011

Corso intensivo di lingua Araba, Università di Damasco (Siria).

2007

Diploma di maturità classica, Liceo classico Galileo, Firenze

2006

Diploma di solfeggio, Conservatorio musicale Luigi Cherubini, Firenze

## **Volontariato**

Marzo 2015

Traduttrice e interprete al Social Forum Mondiale di Tunisi

Marzo 2016

Isola di Lesvos, Grecia: Interprete arabo<>italiano/inglese per l'organizzazione umanitaria “Un ponte per” e una giornalista di Repubblica. Assistenza durante gli sbarchi e nei campi rifugiati, volontariato in mensa e magazzini.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio Curriculum Vitae in base all'Art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e del GDPR 679/16